

www.ketab.ir

پاشایی، عسکر، ۱۳۱۸-

زن چیست؟ / ع. پاشایی. - قم: نشر ادیان، ۱۳۹۱.

۳۱۹ ص - (نشر ادیان).

ISBN: 978-964-2908-50-9

فهرست‌نویسی براساس اطلاعات فیفا.

۱. زن. ۲. بودا و بودیسم. ۳. مه‌ایانه (بودیسم). الف. نشر ادیان. ب. عنوان.

۲۹۴/۳۹۲۷

BQ ۹۲۶۵ / ۶ / ۲ ن ۹

۱۳۹۱

۲۶۵۱۶۶۳

کتابخانه ملی ایران

ذن چیست؟

www.ketab.ir

ع. پاشایی





ذَن چيست؟

- مترجم: ع. پاشایی
- ناشر: نشر ادیان
- نویت چاپ: اول، تابستان ۱۳۹۱
- چاپ: نگارش
- شمارگان: ۱۰۰۰ جلد
- قیمت: ۷۱۰۰ تومان
- شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۲۹۰۸-۵۰-۹
- حق چاپ و نشر محفوظ است.

• مراکز پخش:

تهران، خ حافظ، نرسیده به چهارراه کالج، نبش کوچه بامشاد، شماره ۴۰۹،
پکنا (بخش کتب اسلامی و انسانی) تلفن: ۵۰ - ۸۸۹۴۰۳۰۳ (۰۲۱)
قم، پردیسان، روبه روی مسجد امام صادق (ع)، دانشگاه ادیان و مذاهب.
تلفن: ۱۳ - ۲۸۰۲۶۱۰ (۰۲۵۱)، نمابر: ۲۸۰۳۱۷۱ (۰۲۵۱)

فهرست مطالب

۹	فهرست تصاویر
۱۵	پیشگفتار
۱۹	کتاب اول: ذن چیست؟
۲۱	۱. از هند به چین
۲۵	۲. هایاننه
۲۵	۱. نظریهٔ شایستگی
۲۸	۲. چینی
۳۱	۳. تَهیت
۳۵	۳. ذن چیست؟
۴۷	۴. ذن منطوق‌گریز
۵۷	۵. فراشناخت
۶۱	۶. ندانستگی
۶۹	۷. ساتوری
۷۳	۸. یکی شدن با طبیعت
۸۱	۹. جی جی مَوَگه
۹۱	۱۰. کوآن
۱۰۹	۱۱. ذن‌دو و راه و رسم رهروی
۱۲۱	۱۲. مراحل کمال معنوی: گاو و گاوچران
۱۴۵	۱۳. نظر کلی به فرهنگ هنری ژاپن

کتاب دوم کلیدهای ذن

۱۷۳	۱ آگاهی از هستی
۱۷۹	کتاب کوچک
۱۸۱	آگاهی لازم
۱۸۳	آگاه بودن
۱۸۵	
۱۹۱	۲ یک فنجان چای
۱۹۳	دیدن سرشت خود
۱۹۴	حکم بودی دژمه
۱۹۶	انتخاب بدایه
۱۹۹	نه - من / نه - خود
۲۰۱	چیزها و مفاهیم
۲۰۲	اصل همبستگی چیزها
۲۰۳	بیهودگی متافیزیک
۲۰۵	خود تجربه
۲۰۶	لحظه‌ی بیداری
۲۱۱	۳ سرور حیاط
۲۱۳	زبان ذن
۲۱۵	انگشت و ماه
۲۱۶	«اگر بودا را دیدی، بگشش!»
۲۱۸	«برو کاسه را بشوی!»
۲۱۹	جواب خوب
۲۲۰	کوان و کاربرد آن
۲۲۴	معنای کوان

۲۲۶	«نه! ای جانو-جُو»
۲۲۹	پا گذاشتن به دایره
۲۳۲	دل باید رسیده باشد
۲۴۱	۴ کوه‌ها کوه‌اند و رودها رودند
۲۴۳	مهر دل
۲۴۶	دل حقیقی و دل دروغی
۲۴۸	واقعیت درخود
۲۵۲	چراغ و حباب چراغ
۲۵۴	تجربه بی بیرون از مفاهیم
۲۵۶	اصل نادر و نگه
۲۶۰	همزایی مشروط
۲۶۵	۵ رد پای تهیت
۲۶۷	پیدایش آیین بودایی ذن
۲۷۰	ذن و غرب
۲۷۱	ذن و چین
۲۷۲	اندیشه‌ی تهیت
۲۷۴	اندیشه‌های مکمل
۲۷۶	واکنش‌های ضد مدرسی
۲۷۷	برگشت به سرچشمه
۲۸۲	الفی که الف نیست واقعاً الف است
۲۸۵	نفوذ در چینی
۲۸۶	شناسه‌گر و شناسه
۲۸۸	سه دروازه‌ی آزادی

۲۸۹	هشت نفی ناگارجوئه
۲۹۲	راه میانه
۲۹۴	مکتب ویگیانه‌واده
۲۹۵	طبقه‌بندی درمه‌ها
۲۹۶	دانستگی
۲۹۹	روش ویگیانه‌واده
۳۰۲	آلیه چون بنیاد
۳۰۴	فرایند روشن‌شدگی
۳۱۱	نمایه‌ی نام‌ها و مفهم‌ها

فهرست تصاویر

۶۵	خوشنویسی، ها کوئین اکاکو، ژاپن، قرن هجدهم.
۷۲	خوشنویسی، تاکوآرا، اوچو، قرن شانزدهم.
۱۲۰	بودای آینده، مجسمه‌ی چوبی، قرن هفتم میلادی، ژاپن.
۱۳۴-۱۲۶	ده تصویر گاو و گاوچران، از کاکوآن سیکو، چین.
۱۴۸	قابق ماهیگیری، از ما-یوان، چین، قرن دوازدهم.
۱۶۶	هایکو و تصویر، ها کوئین اکاکو.
۱۷۵	شاکیه‌مونی از عزتگاه کوهستانیش بیرون می‌آید، سین‌گایی
۱۷۷	دایره
۱۸۹	دایره - مثلث - مربع، سین‌گایی
۲۰۹	بودی‌دزمه (داروما)، سین‌گایی
۲۳۹	بودی‌دزمه به شکل یک زن، سین‌گایی
۲۶۳	بودی‌دزمه، سین‌گایی
۲۷۹	ای‌سای، سین‌گایی
۳۰۹	قورباغه در حال مراقبه، سین‌گایی

نردبان‌هایی‌ست پنهان در جهان

پایه پایه تا عنان آسمان.

هر گزّه را نردبانی دیگر است

هر روش را آسمانی دیگر است،

هر یکی از حال دیگر بی‌خبر

ملک یا پهنای بی‌پایان و سر.

این در آن حیران که «او از چیست خوش؟»

وان در آن خیره که «چرا از چیستش؟»

مثنوی، دفتر پنجم

پیشگفتار

این ویرایش سوم آن چیست؟ است. در این ویرایش این دستکاری‌ها صورت گرفته است:

۱. تمام کتاب را بازخوانی و ر.ا. آن را ساده کرده‌ام، به این شکل که آن را از پیرایه‌های ادبی و زبان «کتابی» پاک کردم. تا آن‌جا که می‌شد به زبان گفتاری امروز نزدیک شده‌ام.

۲. تمام اسم‌های سنسکریت و چینی ژاپنی را به صورت آخرین شکلی که در کتاب‌های دیگر آمده نوشته‌ام. مثلاً بودی‌دزمه به جای بُدی‌درمه، بوداستف به جای بودی‌ستوه، پرگیابه جای پرچینیا، ساتوری به جای سوری، و مانند این‌ها.

۳. در آوانویسی اسم‌ها و اصطلاحات ژاپنی و چینی برای ۰، و، و برای U، و گذاشته‌ام؛ و همین طور و برای ۰ — که صدای ۰ (او) کشیده است — و برای ۰ — که صدای U (اُو) کشیده است — و به کار برده‌ام. چون در فارسی اُوی کشیده و اُوی کشیده نداریم طبعاً خواننده ۰ را همان ۰ می‌خواند و ۰ را همان U.

۴. به بیش تر اسم‌های شخصیت‌های چینی و ژاپنی تاریخ تولد و فوت اضافه کرده‌ام.

۵. به شماره صفحه‌های منابعی که بعد از چاپ اول ذن چیست؟ به فارسی در آورده‌ام ارجاع داده‌ام، مثل ذن و فرهنگ ژاپنی (تهران، نشر میترا: ۱۳۷۸) و بی‌دلی در ذن (قم، نشر مرکز مطالعات ادیان و مذاهب: ۱۳۸۳)، و فراسوی فوزانگی (تهران، نشر نگاه معاصر: ۱۳۸۰) و مانند این‌ها.

۶. به ضرورت قسمت‌هایی از این کتاب را که در طی سال‌ها با یکی دو متن اصلی آن‌ها مقابله کرده و خطاهایی در آن‌ها پیدا کرده بودم در این ویرایش اصلاح کرده‌ام.
این‌ها نکات اصلی این ویرایش بودند.

کتاب دوم، کلیدهای ذن است که ترجمه‌ی پنج فصل از هفت فصل این کتاب است:

ZEN KEYS by Thich Nhat Hanh

translated into English by Albert and Jean Low 1974

- تیک (یا، تیچ) نات‌هان، رهرو بودایی و شاعر و مبارز سیاسی ویتنامی در جهان غرب خیلی پرآوازه است، و صاحب چند کتاب مشهور، مثل لمس کردن صلح و نفس‌یکش! تو زنده‌ای، و مانند این‌ها.

لازم است یکی دو نکته را روشن کنم. در ترجمه‌ی کلیدهای ذن هر نکته‌ی توضیحی را که برای روشن‌تر شدن متن ضروری دیدم در خود متن آورده‌ام نه در حاشیه.

در این کتاب هم، آوانویسی اصطلاحات تخصصی بودایی و برابر

نهادهای فارسی آن‌ها را با آخرین کارهایم همساز کرده و سعی کرده‌ام زبان سراسر کتاب را به فارسی گفتاری امروز نزدیک‌تر کنم.

در این ویرایش ۷ تصویر از کارهای سِن‌مای می‌بون^۱ (۱۷۵۰-۱۸۳۷) استاد ذن، پیر دیر، نقاش و خوشنویس ژاپنی (می‌بون نام بودایی او بود) صدویست و سومین رئیس دیر شُفُوکُوجی — قدیمی‌ترین معبد ذن ژاپن — بود. طنز گرم عمیق کارهای او در جهان مشهورست. معروف‌ترین کارش دایره، مثلث، و مربع است که در این کتاب می‌بینید.

از دو ناشر پیشین این کتاب‌ها، آقایان علی جعفریه (نشر ثالث)، و حسین کریمی (نشر بارفر) سپاسگزاری می‌کنم که به من اجازه داده‌اند کتاب‌های‌شان را به این شکل، یکجا، چاپ کنم.

ع. پاشایی

تیران، آذر ۱۳۹۰